

# Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)

## für IT-Dienstleistungen und Software-Bereitstellung der Stefrol GmbH

Stand: Oktober 2026

Sprachenhinweis / Language Notice / Avviso Linguistico:

DE: Diese AGB sind in Deutsch, Englisch und Italienisch verfasst. Im Falle von Abweichungen, Unklarheiten oder Auslegungsschwierigkeiten ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgeblich und rechtlich verbindlich.

EN: These Terms and Conditions are drafted in German, English, and Italian. In the event of any discrepancies, ambiguities, or conflicts of interpretation, the German version shall prevail and be legally binding.

IT: Le presenti Condizioni Generali di Contratto sono redatte in tedesco, inglese e italiano. In caso di discrepanze, ambiguità o difformità di interpretazione, farà fede e sarà legalmente vincolante esclusivamente la versione tedesca.

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Präambel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Preamble</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Preambolo</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen regeln die Bereitstellung von Softwarelösungen (insbesondere der Anwendung „u-ask“) sowie die Erbringung von IT-Dienstleistungen und Teststellungen durch die Stefrol GmbH. Zur Beschleunigung des B2B-Geschäftsverkehrs und zur Vermeidung separater Geheimhaltungsvereinbarungen enthalten diese AGB vollwertige, rechtlich bindende Vertraulichkeits-, Know-how- und KI-Schutzklauseln für operative Evaluierungsphasen (Demos/PoC).</i> | <i>These General Terms and Conditions govern the provision of software solutions (in particular the “u-ask” application) as well as the rendering of IT services and test deployments by Stefrol GmbH. In order to accelerate B2B business transactions and avoid separate non-disclosure agreements, these T&amp;Cs contain full, legally binding confidentiality, know-how, and AI protection clauses for operational evaluation phases (demos/PoC).</i> | <i>Le presenti Condizioni Generali di Contratto disciplinano la fornitura di soluzioni software (in particolare l'applicazione “u-ask”), nonché la prestazione di servizi IT e ambienti di prova da parte di Stefrol GmbH. Al fine di accelerare le transazioni commerciali B2B ed evitare separati accordi di riservatezza, le presenti CGC contengono clausole vincolanti di riservatezza, know-how e protezione dell'IA per le fasi operative di valutazione (demo/PoC).</i> |
| <b>§ 1 Geltungsbereich und unternehmerischer Charakter</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>§ 1 Scope of Application and Business Character</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>§ 1 Ambito di applicazione e natura commerciale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | These General Terms and Conditions (T&C) apply to all                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Le presenti Condizioni Generali di Contratto (CGC) si applicano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>für alle gegenwärtigen und zukünftigen Verträge, Dienstleistungen, Softwareüberlassungen, Teststellungen (Demos), Proof-of-Concepts (PoC) und Projektleistungen, die die Stefrol GmbH, Seitenstettengasse 5/37, 1010 Wien, Österreich (im Folgenden „Auftragnehmer“) gegenüber ihren Vertragspartnern (im Folgenden „Auftraggeber“) erbringt.</p> <p>Diese AGB gelten ausschließlich für den unternehmerischen Geschäftsverkehr (B2B). Entgegenstehende, abweichende oder ergänzende Bedingungen des Auftraggebers werden selbst bei Kenntnis nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, der Auftragnehmer hätte ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt.</p> <p>Teststellungen (Demos/PoC) werden nur bereitgestellt, nachdem der Auftraggeber diese AGB vor dem ersten Zugang ausdrücklich angenommen hat. Der Auftraggeber nimmt dabei insbesondere die Vertraulichkeits- und Nutzungsbeschränkungen der §§ 4 bis 6 (einschließlich des KI-Trainingsverbots) ausdrücklich zur Kenntnis.</p> | <p>present and future contracts, services, software provisions, test deployments (demos), Proof-of-Concepts (PoC), and project services provided by Stefrol GmbH, Seitenstettengasse 5/37, 1010 Vienna, Austria (hereinafter "Contractor") to its contractual partners (hereinafter "Client").</p> <p>These T&amp;Cs are designed exclusively for business-to-business (B2B) transactions. Conflicting, deviating, or supplementary terms of the Client shall not become part of the contract, even if known, unless the Contractor has expressly agreed to their validity in writing.</p> <p>Trial versions (demos/PoCs) will only be provided after the Client has expressly accepted these Terms and Conditions prior to the first access. In particular, the Client expressly acknowledges the confidentiality and usage restrictions set forth in §§ 4 - 6 (including the prohibition on AI training).</p> | <p>a tutti i contratti presenti e futuri, servizi, fornitura di software, forniture di prova (demo), Proof-of-Concept (PoC) e prestazioni di progetto forniti da Stefrol GmbH, Seitenstettengasse 5/37, 1010 Vienna, Austria (di seguito "Fornitore") ai propri partner contrattuali (di seguito "Cliente").</p> <p>Le presenti CGC sono concepite esclusivamente per transazioni commerciali tra imprese (B2B). Condizioni difformi, contrastanti o integrative del Cliente non faranno parte del contratto, anche se note, a meno che il Fornitore non ne abbia espressamente approvato la validità per iscritto.</p> <p>Le versioni di prova (demo/PoC) vengono messe a disposizione solo dopo che il committente ha espressamente accettato le presenti Condizioni generali di contratto prima del primo accesso. Il committente prende espressamente atto, in particolare, delle restrizioni in materia di riservatezza e di utilizzo di cui ai §§ da 4 a 6 (compreso il divieto di addestramento dell'IA).</p> |
| <p><b>§ 2 Leistungsumfang und Bereitstellung (Read-Only-Klausel)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>§ 2 Scope of Services and Provision (Read-Only Clause)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>§ 2 Oggetto delle prestazioni e fornitura (Clausola Read-Only)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Die spezifische Leistungsbeschreibung, Vergütungsmodelle, Fristen sowie optionale Testzeiträume für Demo-Umgebungen werden in separaten Einzelverträgen, Angeboten oder Projektaufträgen verbindlich definiert.</p> <p>Der Auftragnehmer erbringt seine Leistungen mit branchenüblicher Sorgfalt nach dem aktuellen Stand der</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>The specific service description, remuneration models, deadlines, and optional test periods for demo environments are bindingly defined in separate individual contracts, offers, or project orders.</p> <p>The Contractor provides its services with the care</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>La descrizione specifica delle prestazioni, i modelli di remunerazione, i termini e gli eventuali periodi di prova per gli ambienti demo sono definiti in modo vincolante in singoli contratti separati, offerte o ordini di progetto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Technik. Da die Softwareanwendung u-ask als reine Lese-Schnittstelle (Read-Only/SELECT-Befehle) konzipiert ist, ist die Systemarchitektur darauf ausgelegt, durch eine Kapselung auf Datenbankebene eine Veränderung, Überschreibung oder Löschung von Daten des Auftraggebers über die KI-Schnittstelle zu verhindern. Eine Garantie oder Zusicherung bestimmter Eigenschaften ist damit nicht verbunden. Die Verantwortung für die zugrundeliegende Datenintegrität, korrekte Rechtevergabe im Active Directory sowie die Bereitstellung der notwendigen IT-Infrastruktur verbleibt ausschließlich beim Auftraggeber.</p> | <p>customary in the industry and in accordance with the current state of technology. Since the u-ask software application is designed as a pure read-only interface (Read-Only/SELECT commands), the system architecture is configured to prevent modification, overwriting, or deletion of the client's data via the AI interface through encapsulation at the database level. This does not constitute a guarantee or warranty of any specific characteristics. Responsibility for the underlying data integrity, correct permission assignment in Active Directory, and provision of the necessary IT infrastructure remains exclusively with the Client.</p> | <p>Il Fornitore presta i propri servizi con la diligenza usuale nel settore, secondo lo stato dell'arte della tecnologia. Poiché l'applicazione software u-ask è concepita come interfaccia di sola lettura (Read-Only/comandi SELECT), l'architettura di sistema è progettata per impedire, tramite un'incapsulazione a livello di database, la modifica, la sovrascrittura o la cancellazione dei dati del committente tramite l'interfaccia IA. Ciò non comporta alcuna garanzia o assicurazione in merito a determinate caratteristiche. La responsabilità per l'integrità dei dati sottostanti, la corretta assegnazione dei diritti in Active Directory e la fornitura dell'infrastruttura IT necessaria rimane esclusivamente in capo al Cliente.</p> |
| <p><b>§ 3 Urheberrecht und Schutz des geistigen Eigentums (IP)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>§ 3 Copyright and Intellectual Property Protection (IP)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>§ 3 Diritto d'autore e protezione della proprietà intellettuale (IP)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Sämtliche Rechte an den vereinbarten Leistungen (insbesondere Software, Quellcode, Algorithmen, Prompt-Architekturen, Dokumentationen, Grafiken und Marken, einschließlich der genutzten Wort-/Bildmarke „u-ask“) verbleiben im Verhältnis zum Auftraggeber ausschließlich und uneingeschränkt beim Auftragnehmer.</p> <p>Der Auftraggeber erhält für die Vertragslaufzeit (bzw. für den vereinbarten Demo-Testzeitraum) ein nicht-exklusives, nicht-übertragbares, nicht-unterlizenzierbares Recht, die Software u-ask ausschließlich für interne Betriebszwecke zur Evaluation oder produktiven Nutzung im</p>            | <p>All rights to the agreed services (in particular software, source code, algorithms, prompt architectures, documentations, graphics, and trademarks, including the used word/figurative mark "u-ask") remain exclusively and unreservedly with the Contractor in relation to the Client.</p> <p>The Client receives for the term of the contract (or for the agreed demo test period) a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable right to use the u-ask software exclusively for</p>                                                                                                                                                                 | <p>Tutti i diritti relativi alle prestazioni pattuite (in particolare software, codice sorgente, algoritmi, architetture di prompt, documentazione, grafica e marchi, compreso il marchio denominativo/figurativo "u-ask") rimangono esclusivamente e interamente in capo al Fornitore nei confronti del Cliente.</p> <p>Il Cliente riceve per la durata del contratto (o per il periodo di prova demo concordato) un diritto non esclusivo, non trasferibile e non sublicenziabile di utilizzare il software u-ask esclusivamente per scopi</p>                                                                                                                                                                                                             |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| vertraglich definierten Umfang zu verwenden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | internal operational purposes for evaluation or productive use within the contractually defined scope.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | operativi interni di valutazione o uso produttivo nell'ambito definito dal contratto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>§ 4 Vertrauliche Informationen (Integriertes NDA)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>§ 4 Confidential Information (Integrated NDA)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>§ 4 Informazioni riservate (NDA integrato)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Vertrauliche Informationen im Sinne dieser AGB sind alle dem Auftraggeber im Rahmen der Zusammenarbeit oder einer Demo-Bereitstellung zugänglich gemachten technischen, technologischen, wirtschaftlichen und organisatorischen Informationen des Auftragnehmers. Hierzu gehören insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Quellcode, die Systemarchitektur, Datenmodelle und Algorithmen der Software u-ask.</li> <li>• Die Benutzeroberfläche (UX/UI), die Funktionsweise der Text-to-SQL-Übersetzung, die Strukturierung von Prompts sowie sämtliche Performance- und Benchmark-Ergebnisse.</li> <li>• Sämtliche mündlichen Präsentationen, Dokumentationen und Begleitmaterialien.</li> </ul> <p>Die Vertraulichkeitspflicht gilt nicht für Informationen, die (a) dem Auftraggeber vor der Offenlegung nachweislich bekannt waren, (b) ohne Verschulden des Auftraggebers allgemein bekannt oder öffentlich zugänglich sind, oder (c) vom Auftraggeber nachweislich unabhängig und ohne Rückgriff auf vertrauliche Informationen entwickelt wurden, oder (d) aufgrund gesetzlicher Vorschriften oder behördlicher</p> | <p>Confidential information within the meaning of these T&amp;Cs includes all technical, technological, economic, and organizational information of the Contractor made accessible to the Client as part of the cooperation or demo provision. This includes in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The source code, system architecture, data models, and algorithms of the u-ask software.</li> <li>• The user interface (UX/UI), the operation of the Text-to-SQL translation, the structuring of prompts, as well as all performance and benchmark results.</li> <li>• All oral presentations, documentation, and accompanying materials.</li> </ul> <p>The obligation of confidentiality does not apply to information that (a) was verifiably known to the Client prior to disclosure, (b) is or becomes generally known or publicly available through no fault of the Client, or (c) were developed by the Client in a manner that is demonstrably independent</p> | <p>Per informazioni riservate ai sensi delle presenti CGC si intendono tutte le informazioni tecniche, tecnologiche, economiche e organizzative del Fornitore messe a disposizione del Cliente nell'ambito della collaborazione o della fornitura della demo. Esse comprendono in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il codice sorgente, l'architettura di sistema, i modelli di dati e gli algoritmi del software u-ask.</li> <li>• L'interfaccia utente (UX/UI), il funzionamento della traduzione Text-to-SQL, la strutturazione dei prompt, nonché tutti i risultati di performance e benchmark.</li> <li>• Tutte le presentazioni orali, la documentazione e i materiali di supporto.</li> </ul> <p>L'obbligo di riservatezza non si applica alle informazioni che (a) erano già comprovatamente note al Cliente prima della divulgazione, (b) sono o diventano di pubblico dominio senza colpa del Cliente, o (c) siano stati sviluppati dal committente in modo dimostrabilmente indipendente</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anordnungen offengelegt werden müssen, wobei der Auftragnehmer hierüber unverzüglich schriftlich zu informieren ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | and without reliance on confidential information, or (d) must be disclosed due to legal requirements or official orders, provided that the Contractor is informed thereof immediately in writing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | e senza ricorrere a informazioni riservate, o (d) devono essere divulgate per legge o per ordine delle autorità, con l'obbligo di informare tempestivamente il Fornitore per iscritto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 5 Zweckbindung, Reverse-Engineering und KI-Trainingsverbot</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>§ 5 Purpose Limitation, Reverse Engineering &amp; AI Training Ban</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>§ 5 Vincolo di destinazione, Reverse Engineering e Divieto di AI Training</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Der Auftraggeber verpflichtet sich, die vertraulichen Informationen im Falle einer Teststellung ausschließlich zum Zweck der internen Evaluation und Prüfung einer potenziellen Lizenzierung von u-ask zu verwenden.</p> <p><b>Reverse-Engineering-Verbot:</b> Soweit nicht gesetzlich zwingend gestattet, ist es dem Auftraggeber untersagt, die Software oder Teile davon zu dekompile, zu disassemblieren, zurückzuentwickeln (Reverse Engineering) oder zu versuchen, die Prompt-Strukturen oder NLP-Übersetzungsmechanismen durch gezielte, über die bestimmungsgemäße Nutzung hinausgehende Abfragen (z. B. Prompt Injection / Extraction) zu rekonstruieren, oder Dritte damit zu beauftragen.</p> <p><b>KI-Trainings-Verbot:</b> Die Vertraulichkeit erstreckt sich explizit auf die von u-ask generierten SQL-Codes, Antworten und Logiken. Dem Auftraggeber ist es strikt untersagt, diese Outputs, Architekturelemente oder Zwischenergebnisse als Trainingsdaten für die Entwicklung, Optimierung oder Feinabstimmung (Fine-Tuning) eigener oder dritter KI- und Sprachmodelle (LLMs) zu nutzen, oder Dritte damit zu beauftragen.</p> <p><b>Beschränkung der Weitergabe:</b> Die Weitergabe der vertraulichen</p> | <p>In the case of a test deployment, the Client undertakes to use confidential information exclusively for the purpose of internal evaluation and examination of a potential licensing of u-ask.</p> <p><b>Prohibition of Reverse Engineering:</b> Unless expressly permitted by law, the Client is prohibited from decompiling, disassembling, or reverse engineering the software or any part thereof, or from attempting to reconstruct the prompt structures or NLP translation mechanisms through targeted queries that go beyond the intended use (e.g., prompt injection / extraction) that go beyond the intended use, or to commission third parties to do so.</p> <p><b>Prohibition of AI Training:</b> Confidentiality explicitly extends to SQL codes, responses, and logics generated by u-ask. The Client is strictly prohibited from using these outputs, architectural elements, or intermediate results as training data for the development, optimization, or fine-tuning of its own or third-party AI and language models</p> | <p>Il Cliente si impegna a utilizzare le informazioni riservate, in caso di fornitura di prova, esclusivamente ai fini della valutazione interna e dell'esame di una potenziale licenza di u-ask.</p> <p><b>Divieto di Reverse Engineering:</b> Salvo nei casi espressamente consentiti dalla legge, al committente è vietato decompilare, disassemblare o decodificare (reverse engineering) il software o parti di esso, oppure tentare di ricostruire le strutture dei prompt o i meccanismi di traduzione NLP mediante query mirate che esulino dall'uso previsto (ad es. Prompt Injection / estrazione) che esulino dall'uso previsto, né di incaricare terzi di farlo.</p> <p><b>Divieto di addestramento IA (AI Training):</b> La riservatezza si estende esplicitamente ai codici SQL, alle risposte e alle logiche generate da u-ask. È severamente vietato al Cliente utilizzare tali output, elementi architetturali o risultati intermedi come dati di addestramento per lo sviluppo, l'ottimizzazione o il</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Informationen an Dritte ist unzulässig. Ausgenommen sind Mitarbeiter des Auftraggebers, die unmittelbar mit der Durchführung des Vertrages oder der Evaluation betraut sind. Die Einbindung oder Weitergabe an externe Berater, Freiberufler oder IT-Dienstleister des Auftraggebers ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung (E-Mail ausreichend) des Auftragnehmers zulässig. Der Auftraggeber stellt sicher, dass alle berechtigten Personen vorab nachweislich zur Verschwiegenheit verpflichtet werden, und haftet für das Verhalten dieser Personen wie für eigenes.</p>                                                                                      | <p>(LLMs), or instructing third parties to do so.</p> <p><b>Restriction of Disclosure:</b><br/>Disclosure of confidential information to third parties is impermissible. Exceptional cases apply to employees of the Client directly entrusted with contract execution or evaluation. The involvement or disclosure to external consultants, freelancers, or IT service providers of the Client is permitted only with the prior written consent (email sufficient) of the Contractor. The Client ensures that all authorized persons are bound to secrecy in advance and remains liable for their behavior as for its own.</p> | <p>fine-tuning di modelli di IA o linguistici (LLM) propri o di terzi, o incaricare terzi a tal fine.</p> <p><b>Limitazione della divulgazione:</b><br/>La trasmissione di informazioni riservate a terzi non è consentita. Fanno eccezione i dipendenti del Cliente direttamente incaricati dell'esecuzione del contratto o della valutazione. L'inclusione o il trasferimento a consulenti esterni, liberi professionisti o fornitori IT del Cliente è consentito solo previo consenso scritto (è sufficiente un'e-mail) del Fornitore. Il Cliente garantisce che tutti i soggetti autorizzati siano preventivamente vincolati alla riservatezza e risponde del loro operato come del proprio.</p> |
| <p><b>§ 6 Vertraulichkeitslaufzeit, Datenlöschung und Backup-Ausnahme</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>§ 6 Confidentiality Term, Data Deletion &amp; Backup Exception</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>§ 6 Durata della riservatezza, cancellazione dei dati ed eccezione per i backup</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Sofern für Teststellungen (Demos) nichts Abweichendes vereinbart wurde, endet das Nutzungsrecht an der Demo-Umgebung automatisch nach Ablauf von 14 Tagen ab Bereitstellung.</p> <p>Die Verpflichtung zur Geheimhaltung gemäß § 4 und § 5 überdauert das Ende des Vertrages oder des Demo-Zugangs und besteht für einen Zeitraum von 3 (drei) Jahren fort. Für vertrauliche Informationen, die Geschäftsgeheimnisse im Sinne der jeweils anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen (in Österreich insbesondere gemäß §§ 26a ff. UWG) darstellen (insb. Quellcode und proprietäre Algorithmen), gilt die Geheimhaltungspflicht zeitlich unbegrenzt, solange die gesetzlichen</p> | <p>Unless otherwise agreed for test deployments (demos), the right of use for the demo environment terminates automatically 14 days after provision.</p> <p>The obligation of confidentiality pursuant to § 4 and § 5 survives the termination of the contract or demo access and continues for a period of 3 (three) years. For confidential information constituting trade secrets under applicable legal provisions (in Austria in particular §§ 26a et seq. UWG), including source code and proprietary algorithms, the confidentiality obligation applies indefinitely for as long</p>                                     | <p>Salvo diversamente concordato per le versioni di prova (demo), il diritto di utilizzo dell'ambiente demo scade automaticamente allo scadere dei 14 giorni dalla messa a disposizione.</p> <p>L'obbligo di riservatezza di cui agli §§ 4 e 5 sopravvive alla fine del contratto o dell'accesso alla demo e rimane in vigore per un periodo di 3 (tre) anni. Per le informazioni riservate che costituiscono segreti commerciali ai sensi della normativa applicabile (in Austria in particolare §§ 26a e ss. UWG; in particolare codice sorgente e algoritmi proprietari), l'obbligo di riservatezza si applica a tempo indeterminato, finché sussistono</p>                                       |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Voraussetzungen eines Geschäftsgeheimnisses vorliegen.</p> <p>Nach Beendigung des Vertrages oder des Testzeitraums hat der Auftraggeber sämtliche erhaltenen Dokumentationen, Testdaten und aus der Demo resultierenden Logfiles unverzüglich und dauerhaft zu löschen und dies dem Auftragnehmer auf Verlangen schriftlich zu bestätigen. Ausgenommen hiervon sind Daten, zu deren Aufbewahrung der Auftraggeber gesetzlich verpflichtet ist, sowie automatisch erstellte, systeminterne Datensicherungen (Backups) und IT-Sicherheits-Logfiles, sofern eine Löschung technisch nur mit unverhältnismäßigem Aufwand möglich ist und diese Daten bis zur automatischen Überschreibung weiterhin streng geheim gehalten und vor unbefugtem Zugriff geschützt werden.</p> | <p>as legal conditions of a trade secret exist.</p> <p>Upon termination of the contract or test period, the Client must immediately and permanently delete all received documentations, test data, and log files resulting from the demo and confirm this to the Contractor in writing upon request. Excluded from this are data that the client is legally required to retain, as well as automatically generated, system-internal backups and IT security log files, provided deletion is technically possible only with disproportionate effort and such data remains strictly confidential and protected from unauthorized access until automatically overwritten.</p> | <p>i presupposti di legge per il segreto commerciale.</p> <p>Alla conclusione del contratto o del periodo di prova, il Cliente è tenuto a cancellare immediatamente e definitivamente tutta la documentazione, i dati di prova e i file log derivanti dalla demo e a confermarlo per iscritto al Fornitore su richiesta. Sono escluse i dati che il Cliente è tenuto per legge a conservare, nonché le copie di sicurezza generate automaticamente a livello di sistema (backup) e i log di sicurezza IT, qualora la cancellazione sia tecnicamente possibile solo con un onere sproporzionato e tali dati continuano a essere mantenuti strettamente riservati e protetti da accessi non autorizzati fino alla sovrascrittura automatica.</p> |
| <p><b>§ 7 Gewährleistung und Mängelruepflicht</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>§ 7 Warranty and Obligation to Inspect and Give Notice of Defects</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>§ 7 Garanzia e obbligo di denuncia dei vizi</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen zur Gewährleistung im kaufmännischen Verkehr mit folgenden Modifikationen: Die Gewährleistungsfrist für Softwarekomponenten und Werkleistungen wird auf 6 (sechs) Monate beschränkt. Die Vermutung der Mangelhaftigkeit gemäß § 924 ABGB wird ausgeschlossen.</p> <p>Bei der Überlassung von Software zur Nutzung auf Zeit (Software-as-a-Service/Subscription) richten sich die Rechte des Auftraggebers bei Mängeln nach §§ 1096 ff ABGB, soweit im Einzelvertrag nichts Abweichendes geregelt ist.</p>                                                                                                                                                                                                                       | <p>Statutory warranty provisions for commercial transactions apply with the following modifications: The warranty period for software components and services is limited to 6 (six) months. The presumption of defectiveness pursuant to § 924 ABGB (Austrian Civil Code) is excluded.</p> <p>In the case of the provision of software for temporary use (Software-as-a-Service/Subscription), the client's rights in the event of defects are governed by §§ 1096 et seq. of the Austrian</p>                                                                                                                                                                             | <p>Si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia nel commercio tra professionisti con le seguenti modifiche: il termine di garanzia per i componenti software e i servizi è limitato a 6 (sei) mesi. È esclusa la presunzione di difettosità ai sensi del § 924 ABGB.</p> <p>In caso di concessione di software per un utilizzo a tempo determinato (Software-as-a-Service/abbonamento), i diritti del committente in caso di vizi sono disciplinati dai §§ 1096 e seguenti dell'ABGB, salvo diversa disposizione contenuta nel contratto specifico.</p>                                                                                                                                                                        |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Der Auftraggeber ist verpflichtet, auftretende Mängel unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 5 (fünf) Werktagen nach Entdeckung, detailliert und schriftlich zu rügen. Unterlässt der Auftraggeber die rechtzeitige Rüge, gilt die Leistung als genehmigt und jegliche Ansprüche aus Gewährleistung, Schadenersatz wegen des Mangels selbst sowie aus einem Irrtum über die Mängelfreiheit sind ausgeschlossen (§ 377 UGB).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Civil Code (ABGB), unless otherwise specified in the individual contract.</p> <p>The Client is obligated to notify the Contractor of any defects immediately, but no later than within 5 (five) business days of discovery, in detailed written form. If the Client fails to provide timely notification, the performance shall be deemed approved, and any claims under warranty, damages for the defect itself, or error regarding defect-freeness shall be excluded (§ 377 UGB / Commercial Code).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Il Cliente è tenuto a denunciare tempestivamente per iscritto e in modo dettagliato eventuali vizi riscontrati, al più tardi entro 5 (cinque) giorni lavorativi dalla scoperta. In caso di mancata denuncia tempestiva, la prestazione si intende approvata e sono esclusi qualsiasi diritto di garanzia, risarcimento danni per il vizio stesso e rivendicazioni per errore sull'assenza di vizi (§ 377 UGB).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 8 Haftungsbeschränkung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>§ 8 Limitation of Liability</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>§ 8 Limitazione di responsabilità</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Der Auftragnehmer haftet für Schäden im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften ausschließlich bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.</p> <p>Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit, der Ersatz von Folgeschäden, reinen Vermögensschäden, entgangenem Gewinn, nicht erzielten Ersparnissen, Zinsverlusten sowie von Schäden aus Ansprüchen Dritter gegen den Auftraggeber sind – soweit gesetzlich zulässig – vollumfänglich ausgeschlossen.</p> <p>Die Haftung des Auftragnehmers ist, – ausgenommen bei Vorsatz und krass grober Fahrlässigkeit – mit der Höhe des konkreten Netto-Auftragswerts des jeweiligen Einzelauftrags (bei Dauerschuldverhältnissen mit dem Entgelt der letzten 6 Monate vor Schadenseintritt) gedeckelt. Diese Haftungsbeschränkungen gelten nicht für die Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit von Personen sowie sonstige zwingende gesetzliche Haftungstatbestände. Für</p> | <p>The Contractor is liable for damages within the framework of statutory provisions exclusively in cases of intent or gross negligence.</p> <p>Liability for slight negligence, compensation for consequential damages, pure financial loss, lost profit, unrealized savings, loss of interest, and damages arising from third-party claims against the Client are fully excluded to the extent permitted by law.</p> <p>The Contractor's liability – except in cases of intent or particularly gross negligence – is capped at the specific net contract value of the respective individual order (in the case of continuing obligations, capped at the fees of the last 6 months prior to the occurrence of damage). These limitations of liability do not apply to injury to life, body, or health as well as</p> | <p>Il Fornitore risponde dei danni nell'ambito delle disposizioni di legge esclusivamente in caso di dolo o colpa grave.</p> <p>È totalmente esclusa, nella misura consentita dalla legge, la responsabilità per colpa lieve, il risarcimento di danni indiretti, meri danni patrimoniali, lucro cessante, mancati risparmi, perdite di interessi e danni derivanti da pretese di terzi nei confronti del Cliente.</p> <p>La responsabilità del contraente è limitata – salvo in caso di dolo o colpa particolarmente grave – all'importo del valore netto effettivo del singolo ordine in questione (nel caso di rapporti contrattuali continuativi, al corrispettivo degli ultimi 6 mesi precedenti il verificarsi del danno). Tali limitazioni di responsabilità non si applicano in caso di lesioni alla vita, all'integrità fisica o alla salute,</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Schäden, die im Rahmen von unentgeltlichen Teststellungen, Evaluierungen oder Demo-Phasen durch grobe Fahrlässigkeit verursacht werden, ist die Haftung des Auftragnehmers insgesamt mit einem Höchstbetrag von EUR 1.000,- (eintausend Euro) beschränkt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | other mandatory statutory grounds for liability. For damages caused by gross negligence in the context of free test deployments, evaluations, or demo phases, total liability of the Contractor is limited to a maximum amount of EUR 1,000.- (one thousand Euros).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | né agli altri casi di responsabilità previsti da disposizioni di legge inderogabili. Per i danni causati da colpa grave nell'ambito di versioni di prova a titolo gratuito, valutazioni o fasi demo, la responsabilità complessiva del Fornitore è limitata a un importo massimo di EUR 1.000,- (mille Euro).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>§ 9 Wertsicherung und Preisanpassung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>§ 9 Value Preservation and Price Adjustment</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>§ 9 Clausola di salvaguardia del valore e adeguamento dei prezzi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>(1) Preisgarantie: Die vereinbarten Entgelte bleiben für die Dauer von 12 Monaten ab Vertragsbeginn unverändert fest (12-monatige Preisgarantie).</p> <p>(2) Wertsicherungsklausel: Die vereinbarten wiederkehrenden Entgelte sind wertbeständig vereinbart. Als Maßstab für die Berechnung der Wertbeständigkeit dient der von der Bundesanstalt Statistik Austria monatlich verlautebarte Verbraucherpreisindex 2025 (VPI 2025) oder ein an seine Stelle tretender Nachfolgeindex.</p> <p>(3) Stichtag und Ausgangsbasis: Preisanpassungen erfolgen ausschließlich mit Wirkung zum 1. März eines jeden Kalenderjahres (Stichtag), erstmals zum 1. März, der auf den Ablauf der 12-monatigen Preisgarantie gemäß Abs. 1 folgt. Für die erste Anpassung dient grundsätzlich der Indexstand des Monats Dezember des Kalenderjahres des Vertragsbeginns als Ausgangsbasis; erfolgt die erste Anpassung jedoch bereits in dem dem Vertragsbeginn folgenden Kalenderjahr, gilt der Indexstand des Monats Dezember des dem Vertragsbeginn vorangegangenen Kalenderjahres als Ausgangsbasis. Für</p> | <p>(1) Price Guarantee: The agreed fees shall remain fixed and unchanged for a period of 12 months from the start of the contract (12-month price guarantee).</p> <p>(2) Indexation Clause: The agreed recurring fees are agreed to be value-preserved (index-linked). The Consumer Price Index 2025 (CPI 2025) published monthly by Statistics Austria (Bundesanstalt Statistik Austria), or a successor index replacing it, shall serve as the benchmark for calculating value preservation.</p> <p>(3) Effective Date and Baseline: Price adjustments shall take place exclusively with effect from March 1 of each calendar year (effective date), for the first time on the March 1 following the expiration of the 12-month price guarantee pursuant to Para. 1. As a rule, the index figure for the month of December of the calendar year in which the contract begins shall serve as the baseline for the first adjustment; however, if the first</p> | <p>(1) Garanzia di prezzo: I corrispettivi pattuiti rimangono fissi e invariati per una durata di 12 mesi a decorrere dall'inizio del contratto (garanzia di prezzo di 12 mesi).</p> <p>(2) Clausola di indicizzazione: I corrispettivi periodici pattuiti si intendono stabiliti a valore costante (indicizzati). Quale parametro di riferimento per il calcolo della conservazione del valore si applica l'indice dei prezzi al consumo 2025 (VPI 2025) pubblicato mensilmente dall'Istituto Nazionale di Statistica austriaco (<i>Statistik Austria</i>) o un indice successivo che lo sostituisca.</p> <p>(3) Data di decorrenza e base di riferimento: Gli adeguamenti dei prezzi avvengono esclusivamente con effetto dal 1° marzo di ciascun anno solare (data di decorrenza), per la prima volta il 1° marzo successivo alla scadenza della garanzia di prezzo di 12 mesi di cui al comma 1. Come regola generale, la base di riferimento per il primo adeguamento è l'indice del mese di dicembre</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>spätere Anpassungen dient jeweils derjenige Indexstand als neue Ausgangsbasis, der der letzten effektiven Preisanpassung zugrunde lag.</p> <p>(4) Geringfügigkeitsgrenze (+/- 3 %): Eine Preisanpassung erfolgt erst dann, wenn sich der für den Monat Dezember des abgelaufenen Kalenderjahres verlaubliche Indexstand gegenüber der maßgeblichen Ausgangsbasis gemäß Abs. 3 um mindestens 3 % (in Worten: drei Prozent) nach oben oder unten verändert hat (Schwellenwert). Wird dieser Schwellenwert erreicht oder überschritten, wird das Entgelt im vollen Ausmaß der eingetretenen Indexveränderung angepasst. Die Nichtausübung des Rechts auf Preisanpassung bei Überschreitung des Schwellenwerts beinhaltet keinen Verzicht auf künftige Anpassungen.</p> <p>(5) Rundungsregel: Die nach der Indexveränderung ermittelten neuen Entgelte werden auf volle Euro kaufmännisch gerundet (Cent-Beträge ab 0,50 Euro werden aufgerundet, unter 0,50 Euro abgerundet).</p> <p>(6) Ausschluss von Sonderkündigungsrechten: Die Wertsicherungsanpassung erfolgt auf Basis dieser vertraglich vereinbarten Mechanik. Eine Preisanpassung im Rahmen dieser Regelung stellt keine einseitige Vertragsänderung dar und berechtigt den Auftraggeber nicht zur außerordentlichen Kündigung oder Kündigung aus wichtigem Grund.</p> | <p>adjustment occurs in the calendar year immediately following the start of the contract, the index figure for the month of December of the calendar year preceding the start of the contract shall serve as the baseline. For subsequent adjustments, the index figure that formed the basis for the last effective price adjustment shall serve as the new baseline.</p> <p>(4) Threshold (+/- 3 %): A price adjustment shall only take place if the index figure published for the month of December of the elapsed calendar year has changed by at least 3% (in words: three percent) upwards or downwards compared to the relevant baseline pursuant to Para. 3 (threshold). If this threshold is reached or exceeded, the fee shall be adjusted to the full extent of the index change that has occurred. Non-exercise of the right to price adjustment upon exceeding the threshold shall not constitute a waiver of future adjustments.</p> <p>(5) Rounding Rule: The new fees determined after the index change shall be rounded commercially to full Euros (cent amounts of EUR 0.50 or more shall be rounded up, below EUR 0.50 rounded down).</p> <p>(6) Exclusion of Special Termination Rights: The value preservation adjustment shall take place on the basis of this contractually agreed mechanism. A price adjustment under this provision shall not constitute a unilateral contract amendment and shall</p> | <p>dell'anno solare di inizio del contratto; qualora tuttavia il primo adeguamento avvenga già nell'anno solare immediatamente successivo all'inizio del contratto, si applica come base di riferimento l'indice del mese di dicembre dell'anno solare precedente l'inizio del contratto. Per i successivi adeguamenti, la nuova base di riferimento sarà ogni volta l'indice utilizzato per l'ultimo adeguamento effettivo del prezzo.</p> <p>(4) Soglia di tolleranza (+/- 3%): L'adeguamento del prezzo avviene solo se l'indice pubblicato per il mese di dicembre dell'anno solare trascorso si è modificato in aumento o in diminuzione di almeno il 3% (in lettere: tre per cento) rispetto alla base di riferimento pertinente ai sensi del comma 3 (soglia). Al raggiungimento o al superamento di tale soglia, il corrispettivo viene adeguato nella misura totale della variazione dell'indice verificatasi. Il mancato esercizio del diritto all'adeguamento del prezzo al superamento della soglia non costituisce rinuncia ai futuri adeguamenti.</p> <p>(5) Regola di arrotondamento: I nuovi corrispettivi determinati a seguito della variazione dell'indice vengono arrotondati commercialmente all'euro intero (gli importi in centesimi pari o superiori a 0,50 euro vengono arrotondati per eccesso, quelli inferiori a 0,50 euro per difetto).</p> <p>(6) Esclusione del diritto di recesso straordinario: L'adeguamento di salvaguardia</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | English (Translation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | not entitle the Client to extraordinary termination or termination for good cause.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | del valore avviene sulla base del meccanismo contrattualmente pattuito. Un adeguamento del prezzo nell'ambito della presente regolamentazione non costituisce una modifica contrattuale unilaterale e non attribuisce al Cliente il diritto di recesso straordinario o di risoluzione per giusta causa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>§ 10 Schlussbestimmungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>§ 10 Final Provisions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>§ 10 Disposizioni finali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Änderungen oder Ergänzungen dieser AGB sowie eines darauf basierenden Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für ein Abgehen von diesem Formerfordernis. Soweit in diesen AGB die Textform oder E-Mail ausdrücklich für zulässig erklärt wird (insbesondere in § 5 bezüglich externer Dienstleister), vereinbaren die Parteien hierfür eine einvernehmliche Ausnahme vom strikten Schriftformerfordernis.</p> <p>Es gilt ausschließlich das Recht der Republik Österreich unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) sowie aller kollisionsrechtlichen Verweisungsnormen.</p> <p>Für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesen AGB sowie den darauf basierenden Verträgen wird die ausschließliche internationale und örtliche Zuständigkeit des für den 1. Wiener Gemeindebezirk sachlich zuständigen Gerichts vereinbart (Handelsgericht Wien bzw. Bezirksgericht für Handelssachen Wien).</p> <p>Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. An die Stelle der unwirksamen oder</p> | <p>Amendments or supplements to these T&amp;Cs as well as any contract based thereon require written form. This also applies to any waiver of this formal requirement. Where text form or email is explicitly declared permissible in these T&amp;Cs (in particular in § 5 regarding external service providers), the parties agree on a mutual exception to the strict written form requirement.</p> <p>The law of the Republic of Austria shall apply exclusively, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and all conflict-of-law rules.</p> <p>For all disputes arising out of or in connection with these T&amp;Cs and contracts based thereon, exclusive international and local jurisdiction of the court having subject-matter jurisdiction for the 1st district of Vienna (Handelsgericht Wien / District Court for Commercial Matters Vienna) is agreed.</p> <p>If any provision of these Terms and Conditions is or becomes invalid or unenforceable, the</p> | <p>Eventuali modifiche o integrazioni alle presenti CGC e ai contratti su di esse basati richiedono la forma scritta. Ciò vale anche in caso di deroga a tale requisito formale. Laddove nelle presenti CGC sia espressamente consentita la forma di testo o e-mail (in particolare al § 5 per i fornitori di servizi esterni), le parti concordano un'eccezione consensuale al rigoroso requisito della forma scritta.</p> <p>Si applica esclusivamente il diritto della Repubblica d'Austria, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG) e di qualsiasi norma di rinvio del diritto internazionale privato.</p> <p>Per qualsiasi controversia derivante da o in relazione alle presenti CGC e ai contratti su di esse basati, si conviene la competenza giurisdizionale internazionale e locale esclusiva del tribunale competente per materia per il 1° distretto di Vienna (Handelsgericht Wien o Bezirksgericht für Handelssachen Wien).</p> |

| Deutsch (Original / Verbindlich)                                                                                                          | English (Translation)                                                                                                                                                                                                      | Italiano (Traduzione)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| undurchführbaren Bestimmung tritt eine wirksame Regelung, die dem wirtschaftlichen Zweck der ursprünglichen Bestimmung am nächsten kommt. | validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The invalid or unenforceable provision shall be replaced by a valid provision that most closely approximates the economic purpose of the original provision. | Qualora singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Contratto fossero o diventassero inefficaci o inapplicabili, ciò non pregiudica l'efficacia delle restanti disposizioni. La disposizione inefficace o inapplicabile sarà sostituita da una disposizione efficace che si avvicini il più possibile allo scopo economico della disposizione originaria. |